BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN AYUNTAMIENTO DE ERMUA-ERMUKO UDALAREN ETA IZARRA FUNDAZIOAREN, ARTEKO HITZARMENA, “BIZKAIKO ETE INDUSTRIALENTZAKO DATU-GUNEA” PROIEKTUA SUSTATZEKO

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA EL AYUNTAMIENTO DE ERMUA-ERMUKO UDALA Y LA FUNDACIÓN IZARRA PARA LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO “ESPACIO DE DATOS PARA PYMES INDUSTRIALES DE BIZKAIA”.

BILDU DIRENAK

SE REUNEN

Batetik, Ainara Basurko Urkiri andrea, ekonomia sustatzeko foru diputatua, erakunde horren izenean eta beraren ordezkari gisa, Bizkaiko Foru Aldundiaren 2025eko aren ko Erabakiaren bidez emandako ahalmenak erabiliz.

De una parte, Ainara Basurko Urkiri diputada foral de promoción económica en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, actuando en virtud de las facultades otorgadas mediante Acuerdo de la Diputación Foral de fecha de de 2025.

Bestetik, Josu Ansola Ormazabal jauna, Ermuko Udalaren izenean eta ordezkaritzan (IFZ: P4804100H), Ekonomiaren Garapena eta Enplegua Saileko zuzendari gisa, bidezko ahalekin bat jarduten duena.

De otra, Josu Ansola Ormazabal, en nombre y representación del Ayuntamiento de Ermua-Ermuko Udala (NIF P4804100H), en calidad de Dtor. Desarrollo Económico y Empleo y en virtud de los poderes correspondientes.

Eta bestetik, Juan Carlos Abascal Candas jauna, Izarra Fundazioaren izenean eta ordezkaritzan (IFZ: G95698973), fundazio horren ordezkari gisa eta bidezko ahalekin bat jarduten duena.

Y de otra, Juan Carlos Abascal Candas, en nombre y representación de la Fundación Izarra (NIF G95698973), en calidad de representante y en virtud de los poderes correspondientes.

Aldeek aitortzen dizkiote elkarri honako hitzarmena gauzatzeko beharrezko gaitasuna eta eskumena eta hauxe

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el presente convenio y en su virtud

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

LEHENENGOA

Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomia Sustatzeko Sailaren zeregina Bizkaian aberastasuna eta kalitatezko enplegua sortzen laguntzea da, Bizkaiko enpresen esparruan lehiakortasun

PRIMERO

La misión del Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia es contribuir a la creación de riqueza y empleo de calidad en Bizkaia, impulsando la competitividad

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

jasangarria eta nazioartekotzea bultzatuz eta, aldi berean, lurraldearen garapen orekatua erraztuz.

sostenible y la internacionalización en el ámbito empresarial de Bizkaia al tiempo que facilitar el desarrollo equilibrado del Territorio.

Horretarako bost ardatz estrategikotan oinarritutako sustapen ekonomikorako politika publikoak garatzen ditu: talentua, ekintzailetza aurreratua, industriaren lehiakortasuna eta zerbitzu aurreratuak, lurralde orekatu eta kohesionatua, eta Bizkaia ireki eta erakargarria.

Para ello, desarrolla políticas públicas de promoción económica centradas en cinco ejes estratégicos: el talento, el emprendimiento avanzado, la competitividad de la industria y los servicios avanzados, un territorio equilibrado y cohesionado, y una Bizkaia abierta y atractiva.

"Bizkaia orekatua eta kohesionatua" ardatzaren bidez, eskualde guztien lehiakortasuna bultzatzen du, aukera-berdintasuna bermatzeko eta lurralde osoan garapen ekonomiko jasangarria sortzeko.

A través de su eje "Bizkaia equilibrada y cohesionada", impulsa la competitividad de todas las comarcas para garantizar la igualdad de oportunidades y generar desarrollo económico sostenible en todo el territorio.

Estrategia hau Eskualdeko Plan Estrategikoak (EPE) aktibatzean gauzatzen da, hala nola Debabarrenakoa. Plan horiek, tokiko eragileen lankidetzaren bidez, ekosistema industriala indartzea, digitalizazioa sustatzea eta enpresa-jarduera berritzaile berria erakartzea dute helburu.

Esta estrategia se materializa en la activación de Planes Estratégicos Comarcales (PEC), como el de Debabarrena, que buscan, mediante la colaboración de agentes locales, reforzar el ecosistema industrial, fomentar la digitalización y atraer nueva actividad empresarial innovadora.

Ardatz horien barruan Ekonomia Sustatzeko Sailak produkzio-sarearen eraldaketa digitala lehenesten du, bai eta datuaren ekonomia baterantz aurrera egitea ere, biak ala biak industriaren lehiakortasunerako funtsezko palankatzat hartuta.

Dentro de estos ejes, el Departamento de Promoción Económica prioriza la transformación digital del tejido productivo y el avance hacia una economía del dato, considerándolos palancas esenciales para la competitividad industria.

Bizkaiko Foru Aldundiak, Bizkaia Denontzat 2023-2027 estrategiaren esparruan, erronka nagusienetako bat ezarri du Bizkaia lurralde berritzaile, talentudun, erakargarri, ireki, kontzentratu eta orekatu gisa kokatzeko, erakundeen arteko lankidetzan eta lankidetza publiko-pribatuan oinarritzea.

La Diputación Foral de Bizkaia, en el marco de la estrategia Bizkaia Denontzat 2023-2027, ha fijado como uno de sus principales objetivos fortalecer el posicionamiento de Bizkaia como territorio innovador, con talento, atractivo y abierto, conectado y equilibrado, basado en la colaboración interinstitucional y la colaboración público-privada.

BIGARRENA

SEGUNDO

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Hitzarmen honen xedea da Ayuntamiento de Ermua-Ermuko Udalari eta Izarra Fundazioari zuzeneko dirulaguntza emateko baldintzak eta konpromisoak ezartzea "Bizkaiko ETE industrialentzako datu-gunea" proiektua gauzatu dezan.

Proiektuaren helburua datu-gune federatua diseinatzea, hedatzea eta erabiltzea da, industria-enpresen, administrazio publikoaren eta berrikuntza-ekosistemako beste eragile batzuen arteko datu-partekatze segurua, kontrolatua eta trazagarria bideratuko duena balioa, lehiakortasuna eta berrikuntza sortuz.

HIRUGARRENA

Ermuko Udalak, lurraldearen garapen ekonomiko eta sozialarekin eta ekoizpen sarearen eraldaketa digitalarekin duen konpromisoan, "Bizkaiko ETE industrialentzako datu-gunea" proiektuaren erakunde lider eta bultzatzaile gisa dihardu. Udalaren zeregina hitzarmen honetan datuen espazioaren operadore neutrala izatea da, eta azpiegitura komuna eskaintzeaz, gobernantza-eredua zuzentzeaz eta parte-hartzaileen artean konfiantza sortzeaz arduratzen da.

Ekimen hau bat dator Udalak bere inguruko enpresentzat, bereziki ETEentzat, gaitasun digital aurreratuetarako eta berrikuntzarako lankidetza-ereduetarako sarbide zuzena sustatzeko duen estrategiarekin.

Bestalde, Izarra Fundazioa, Udalarekin lankidetzan, funtsezko pieza izan da proiektu honen oinarri den aurretiko esperientzia garatzeko: "IoT Basque Izarra Lab" berrikuntza teknologikoko laborategia. Proiektu berri honetan Izarra Fundazioak bere gain hartuko du datu-gunearen instantzia zentrala edo

Este convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa al Ayuntamiento de Ermua-Ermuko Udala y la Fundación Izarra para la ejecución del proyecto "Espacio de datos para PYMES industriales de Bizkaia".

El objetivo del proyecto es el diseño, despliegue y operación de un espacio de datos federado que facilite la compartición segura, controlada y trazable de datos entre empresas industriales, administración pública y otros agentes del ecosistema de innovación, para generar valor, competitividad e innovación.

TERCERO

El Ayuntamiento de Ermua-Ermuko Udala, en su compromiso con el desarrollo económico y social del territorio y la transformación digital del tejido productivo, actúa como la entidad líder e impulsora del proyecto "Espacio de Datos para PYMES Industriales de Bizkaia". Su rol en este convenio es el de ser operador neutral del espacio de datos, encargándose de facilitar la infraestructura común, liderar el modelo de gobernanza y generar confianza entre los participantes.

Esta iniciativa se alinea con la estrategia del Ayuntamiento de promover el acceso equitativo a capacidades digitales avanzadas y modelos colaborativos de innovación para las empresas de su entorno, especialmente las pymes.

Por su parte, la Fundación Izarra, en colaboración con el Ayuntamiento, ha sido una pieza clave en el desarrollo de la experiencia previa que fundamenta este proyecto: el laboratorio de innovación tecnológica "IoT Basque Izarra Lab". En este nuevo proyecto, la Fundación Izarra asumirá la responsabilidad de gestionar la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

egituratzailea kudeatzeko ardura, eta parte-hartzaileen erregistroaz, konexioen koordinazioaz eta atxikitako enpresentzako euskarri tekniko eta funtzionalaz arduratuko da. Gainera, Izarra Fundazioak funtsezko aurrekontu-partidak gauzatuko ditu oinarrizko plataforma garatzeko, erabilera frogagarrien kasuak inplementatzeko eta proiektuaren komunikazio estrategikoa egiteko.

"Bizkaiko ETE industrialentzako datu-gunea" proiektua Bizkaiko Foru Aldundiak "Industria eta zerbitzu aurreratuak" sustatzeko duen estrategiaren barruan kokatzen da. Estrategia hau Ekonomia Sustatzeko Sailak bultzatzen du, digitalizazioaren eta teknologia aurreratuen bidez Bizkaiko industria-sarearen lehiakortasun iraunkorra indartzeko.

LAUGARRENA

"Bizkaiko ETE industrialentzako datu-gunea" proiektuaren helburua azpiegitura digital partekatu, elkarreragile eta segurua sortzea da, Ermua inguruko ekosistema produktiboan datuaren ekonomia gaitzeko balioko duena. Proiektu hau enpresek, batez ere enpresa txiki eta ertainek (ETEak), datuen kudeaketa, analisi eta ustiapen estrategikorako gaitasun aurreratuak eskuratzeko dituzten oztopo teknologikoak, antolakuntzakoak eta juridikoak gainditzeko sortu da.

Esparru honetan helburu orokor bat lortu nahi da: datu-espazio federatu bat diseinatu eta hedatu eta horren jardun, industria-enpresen, administrazio publikoaren eta berrikuntza-ekosistemako beste eragile batzuen arteko datu-partekatze segurua, kontrolatua eta trazagarria bideratzeko. Eredu hau elkarlaneko gobernantzan oinarrituko da, eta bat etorriko da

instancia central u orquestadora del espacio de datos, encargándose del registro de participantes, la coordinación de las conexiones y el soporte técnico y funcional a las empresas adheridas. Además, la Fundación Izarra ejecutará partidas presupuestarias clave para el desarrollo de la plataforma base, la implementación de casos de uso demostradores y la comunicación estratégica del proyecto.

El proyecto "Espacio de datos para PYMES industriales de Bizkaia" se enmarca en la estrategia de la Diputación Foral de Bizkaia de fomento de la "Industria y servicios avanzados", impulsada por el Departamento de Promoción Económica con el objetivo de reforzar la competitividad sostenible del tejido industrial de Bizkaia a través de la digitalización y la adopción de tecnologías avanzadas.

CUARTO

El fin del proyecto "Espacio de Datos para PYMES industriales de Bizkaia" es crear una infraestructura digital compartida, interoperable y segura que sirva como habilitadora para la economía del dato en el ecosistema productivo del entorno de Ermua. Este proyecto está concebido para superar las barreras tecnológicas, organizativas y jurídicas que enfrentan las empresas, especialmente las pequeñas y medianas (pymes), para acceder a capacidades avanzadas de gestión, análisis y explotación estratégica de datos.

En este marco, se persigue un objetivo general consistente en diseñar, desplegar y operar un espacio de datos federado que facilite la compartición segura, controlada y trazable de datos entre empresas industriales, la administración pública y otros agentes del ecosistema de innovación. Este modelo se fundamentará en una gobernanza colaborativa y

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

sortzen ari diren Europako estandarrekin.

estará alineado con los estándares europeos emergentes.

Helburu hau lortzeko honako berariazko helburu hauek definitzen dira:

Para alcanzar este fin, se definen los siguientes objetivos específicos:

1. Ekosistema industrialari estandar irekietan (adibidez IDSArenak eta GAIA-Xrenak) oinarritutako azpiegitura partekatua zuzkitzea, enpresen sistemen arteko elkarreragingarritasuna ahalbidetzeko aukera emango duena, betiere parte-hartzaile guztien datuaren subiranotasuna bermatuz.

1. Dotar al ecosistema industrial de una infraestructura compartida basada en estándares abiertos (como los de IDSA y GAIA-X) que permita la interoperabilidad entre los sistemas de las diferentes empresas, garantizando en todo momento la soberanía del dato de cada participante.

2. Datuak erabiltzeko rolak, eskubideak, betebeharrak eta lizentziak modu gardenean arautuko dituen gobernantza-eredu federatu eta egituratua ezartzea, informazioa trukatzeko behar den konfiantza sortzeko.

2. Establecer un modelo de gobernanza federado y estructurado que regule de forma transparente los roles, derechos, obligaciones y licencias de uso de los datos, con el fin de generar la confianza necesaria para el intercambio de información.

3. Elkarlaneko erabilera erreal eta erreplikagarrien kasuen garapena sustatzea, erronka estrategikoetan, hala nola mantentze prediktiboan, energia-eraginkortasunean edo trazabilitatean industria-datuen ustiapenetik abiatuta balio partekatua sortzen dutenak.

3. Fomentar el desarrollo de casos de uso colaborativos, reales y replicables que generen valor compartido a partir de la explotación de datos industriales en retos estratégicos como el mantenimiento predictivo, la eficiencia energética o la trazabilidad.

4. Teknologia aurreratuak txertatzea eta integratzea, hala nola adimen artifiziala, analitika aurreratua edo biki digitalak, industria-eredu adimendun, erresiliente eta iraunkorragoetarantz eboluzionatzeko.

4. Incorporar e integrar tecnologías avanzadas como inteligencia artificial, analítica avanzada o gemelos digitales para evolucionar hacia modelos industriales más inteligentes, resilientes y sostenibles.

5. Industria-sareko enpresak, ETEei arreta berezia eskainiz, sentsibilizatzea, prestatzea eta laguntzea, datuen kudeaketan, zibersegurtasunean eta araudi-egokitzapenean gaitasun praktikoak eskura ditzaten ezagutza-oztopoak murriztuz.

5. Sensibilizar, formar y apoyar a las empresas del tejido industrial, con especial atención a las pymes, para que adquieran capacidades prácticas en gestión de datos, ciberseguridad y adaptación normativa, reduciendo así las barreras de conocimiento.

6. Eredu erreplikagarri eta eskalagarria sustatzea, etorkizunean Ermuko nodoa eskualdeko, nazioko edo Europako beste datu-gune batzuekin konektatu ahal izateko,

6. Promover un modelo replicable y escalable, de modo que el nodo de Ermua pueda conectarse en el futuro con otros espacios de datos regionales, nacionales o europeos, ampliando las

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

lankidetza-berrikuntzarako aukerak zabalduz.

oportunidades de innovación colaborativa.

BOSGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun eraginkorraren aldeko konpromisoari eusten dio, eta, horregatik, Ekonomia Sustatzeko Sailaren jarduera guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta eta oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak finkatuta egiten dira.

Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arau Orokorraren 7. artikuluko 3. paragrafoan xedatutakoaren arabera, foru-dirulaguntza publikoek, oro har, genero-ikuspegia eta ikuspegi intersekzionala jaso behar dituzte, bai eta berdintasuna sustatzeko eta emakumeen eta gizonen arteko desberdintasunak ezabatzeko neurriak ere, emakumeen eta gizonen berdintasun-printzipioa betetze aldera.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, erabakiaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan.

Hitzarmen hau Emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta indarkeria matxistarik gabeko bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren 20. artikuluan aurreikusitako generoaren araberako eraginaren aurretiazko ebaluazio txostena eta ebazteko neurriak desberdintasunak eta berdintasuna sustatzea sartu da. Hitzarmen hau idazteko aplikatu dira azaroaren 19ko 141/2013 Foru Dekretuak, generoaren

QUINTO

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene su compromiso a favor de la igualdad real y efectiva entre mujeres y hombres y, por ello, todas las actuaciones del Departamento de Promoción Económica se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas tendentes a reducir las desigualdades aún existentes.

De acuerdo con lo dispuesto en el apartado 3 del artículo 7 de la Norma Foral 5/2005, general de subvenciones, las subvenciones públicas forales, con carácter general, deben incorporar la perspectiva de género y la perspectiva interseccional, así como incorporar medidas para promover la igualdad y eliminar desigualdades entre mujeres y hombres con el fin de dar cumplimiento al principio de igualdad de mujeres y hombres.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este acuerdo deberán tener en cuenta la perspectiva de género.

Se incorpora a la tramitación de este convenio, el Informe de evaluación previa de impacto de género y medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad previsto en el artículo 20 del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la igualdad de mujeres y hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres, en cuya redacción se han aplicado las Directrices establecidas en el Decreto Foral 141/2013, de 19 de noviembre, por el que se fijan las pautas para la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

araberako eraginaren aurretiazko ebaluazioa egiteko jarraibideak finkatzen dituenak, ezarritako jarraibideak aplikatu dira.

realización de la evaluación previa de impacto en función del género.

SEIGARRENA

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jarduera-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

SEXTO

En la elaboración del convenio se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

ZAZPIGARRENA

Foru Aldundiaren iritziz beharrezkoa da jarduketa hau babestea, Bizkaiarentzat interes publiko, sozial eta ekonomiko handia duelako.

Horregatik, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2 c) artikuluan xedatutakoa betez salbuespen moduan deialdi publikoa oztopatzen duten interes publiko, sozial, ekonomiko edo humanitarioko arrazoiak edo behar bezala justifikatutako beste arrazoi batzuk egiaztatzen dituzten dirulaguntzak zuzenean eman daitezke.

Era berean, Dirulaguntzei buruzko Foru Arau horren 26.2 artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, dirulaguntza zuzenean emateko prozedura honen bidez abian jarri eta kudeatzeko, beharrezkotzat jotzen da Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Bizkaiko Emakumezko Enpresari eta Ayuntamiento de Ermua-Ermuko Udala eta Izarra Fundazioaren artean hitzarmen bat sinatzea, non ezarriko den aplikatzekoa den araubide juridikoa.

SÉPTIMO

La Diputación Foral considera necesario apoyar esta actuación, por su gran interés público, social y económico para Bizkaia.

Por ello, en virtud de lo dispuesto por el artículo 20.2 c) de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, que regula el Régimen Jurídico General de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, se pueden conceder, con carácter excepcional, aquellas subvenciones en las que se acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario, u otras debidamente justificadas que dificulten su convocatoria pública.

Asimismo, de acuerdo con lo establecido en el artículo 26.2 de la citada Norma Foral de Subvenciones, para la puesta en marcha y gestión de la subvención, mediante este procedimiento de concesión directa, se considera preciso celebrar un convenio, donde se establecerá el régimen jurídico aplicable, entre la Diputación Foral de Bizkaia, el Ayuntamiento de Ermua-Ermuko Udala y la Fundación Izarra.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bestalde, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzeko Dirulaguntzen Arautegiaren 50.3 artikuluan aurreikusten duenez, kasu horietan, emakida-egintza edo hitzarmena emakidaren oinarri arautzailea izango da Dirulaguntzei buruzko Foru Arauan xedatutakoaren ondorioetarako, eta haren gutxieneko edukia zehazten du.

Horrenbestez, aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorriz, aipatutako guztiek adostu dute hitzarmen hau sinatzea. Hona hemen hitzarmena arautuko duten

KLAUSULAK

Lehenengoa.- Hitzarmenaren xedea eta subjektu bakoitzak egin beharreko jarduketak

1. Hitzarmen honen xedea da, Ayuntamiento de Ermua-Ermuko Udalari eta Izarra Fundazioari zuzeneko dirulaguntza emateari lotuta dauden baldintza eta konpromisoak ezartzea; hitzarmenaren helburua da "Bizkaiko ETE industrialentzako datu-gunea" proiektua garatzea .

Proiektuaren helburua industriako datuak modu seguruan partekatzeko azpiegitura digital partekatua sortzea da, Ermua inguruko enpresetan balioa, lehiakortasuna eta berrikuntza sortzeko gai izango dena.

Proiektua fasekako lan-plan batean egituratzen da. Faseak honako hauek dira:

• Diseinu teknikoa, legala eta antolamendukoa: arkitektura, arau-esparrua eta gobernantza-

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 50.3, prevé que en estos supuestos el acto de concesión o el convenio tendrá el carácter de bases reguladoras de la concesión a los efectos de lo dispuesto en la Norma Foral de Subvenciones, y determina el contenido mínimo del mismo.

Así pues, de conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, todas las partes mencionadas acuerdan suscribir el presente convenio el cual se regirá por las siguientes

CLÁUSULAS

Primera.- Objeto del convenio y actuaciones a realizar por cada sujeto

1. Este convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa al El Ayuntamiento de Ermua-Ermuko Udala y la Fundación Izarra cuyo objeto es el desarrollo del proyecto "Espacio de datos para PYMES industriales de Bizkaia".

Se trata de un proyecto cuyo objetivo es crear una infraestructura digital compartida para la compartición segura de datos industriales, capaz de generar valor, competitividad e innovación en las empresas del entorno de Ermua.

El proyecto se estructura en un plan de trabajo por fases, que son las siguientes:

• Diseño técnico, legal y organizativo: Establecimiento de la arquitectura, el marco

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

eredua ezartzea.

• Sentsibilizazioa eta aliantza estrategikoak ezartzea: eragile parte-hartzaileak eta erabilera pilotuko kasuak identifikatzea.

• Ingurune teknikoa eta azpiegitura garatzea: IDSA konektoreak hedatzea eta plataforma zentrala martxan jartzea.

• Erabilera frogatzaileen kasuak inplementatzea: ingurune errealetan pilotuak aktibatzea (mantentze prediktiboa, eraginkortasun energetikoa, etab.).

• Ekosistemari dagokionez, eskala-aldatzea eta sendotzea: parte-hartzaileen basea zabaltzea eta beste datu-sare batzuekin konektatzea.

2. Proiektu honek arlo honetan esperientzia egiaztatua duten bi erakunderen partaidetza du: Ermuko Udala, datu-gunearen erakunde liderra eta operadore neutrala dena, eta Izarra Fundazioa, gunearen nukleo egituratzailea kudeatuko duena.

3. Hau guztia kontuan hartuta helburu eta xedeei dagokienez Ermuko Udalarenak eta Izarra Fundazioarenak bat datoz Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomia Sustatzeko Sailekoekin eragile garrantzitsuekiko lankidetza publiko-pribatuaren esparruan lurralde-lehiakortasun jasangarria lortzeko, industria-sarearen eraldaketa digitalera bideratutako ekimenak abian jarriz. Beraz, bidezkoa da Ermuko Udalari eta Izarra Fundazioari dirulaguntza zuzena ematea 2025 eta 2026. urteetan "Bizkaiko ETE industrialentzako datu-gunea" proiektua garatzeko.

Azaldutako guztiak proiektuaren interes publikoa, soziala eta ekonomikoa egiaztatzen du;

normativo y el modelo de gobernanza.

• Sensibilización y establecimiento de alianzas estratégicas: Identificación de agentes participantes y casos de uso piloto.

• Desarrollo del entorno técnico e infraestructura: Despliegue de conectores IDSA y puesta en marcha de la plataforma central.

• Implementación de casos de uso demostradores: Activación de pilotos en entornos reales (mantenimiento predictivo, eficiencia energética, etc.).

• Escalado y consolidación del ecosistema: Ampliación de la base de participantes y conexión con otras redes de datos.

2. Este proyecto cuenta con la participación de dos entidades con experiencia contrastada en la materia: el Ayuntamiento de Ermua-Ermuko Udala, en calidad de entidad líder y operador neutral del espacio de datos y la Fundación Izarra, que gestionará el núcleo orquestador del espacio.

3. Por ello, existe una coincidencia de objetivos y fines del Ayuntamiento de Ermua-Ermuko Udala y la Fundación Izarra con los del Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia para lograr una competitividad territorial sostenible poniendo en marcha iniciativas que, en el marco de la colaboración público-privada con agentes relevantes, se encaminen a la transformación digital del tejido industrial. Por lo tanto, procede otorgar una subvención directa al Ayuntamiento de Ermua-Ermuko Udala y la Fundación Izarra para el desarrollo del proyecto “Espacio de datos para PYMES industriales de Bizkaia” durante el año 2025 y 2026.

Todo lo expuesto acredita el interés público, social y económico de este proyecto ya que permitirá a

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

izan ere, proiektuari esker ETEek banaka garatu ezingo lituzketen azpiegitura eta gaitasun aurreratuak eskuratu ahal izango dituzte, abian jartzeko Ermuko Udalak eta Izarra Fundazioak duten eta "IoT Basque Izarra Lab" aurreko proiektuan izandako esperientziatik eratorria den know-how espezifikoa behar baita, eta planteatzen diren helburuak lortzeko deialdi publikorik ez erabiltzea justifikatzen du.

las pymes acceder a infraestructuras y capacidades avanzadas que de forma individual no podrían desarrollar ya que la puesta en marcha de este proyecto requiere de un know-how específico del que disponen el Ayuntamiento de Ermua y la Fundación Izarra, derivado de su experiencia en el proyecto previo "IoT Basque Izarra Lab, y justifica la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los objetivos que se plantean.

4. Dirulaguntza honen xedea ez da sexuagatiko edo martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan (emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabeko bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena) jasotako diskriminazio multipleko faktoreengatiko diskriminazioa eragiten duen jarduera.

4. El objeto de esta subvención no constituye actividad que sea discriminatoria por razón de sexo o por aquellos factores de discriminación múltiple contemplados en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la igualdad de mujeres y hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres.

5. Dirulaguntza honen xedea ez da tratu berdintasunerako eta diskriminaziorik ezerako uztailaren 12ko 15/2022 Lege Integralaren IV. tituluan arau-haustetzat jotako jardunbideei aurre egiten dien, eragiten dien edo horiek onartzen dituen jarduera edo helburua betetzea.

5. El objeto de esta subvención no constituye actividad o cumplimiento de finalidad que atente, aliente o tolere prácticas calificadas como infracciones en el Título IV de la Ley 15/2022, de 12 de julio, integral para la igualdad de trato y no discriminación.

Bigarrena.- Erakunde onuraduna

1. Laguntzaren erakunde onuradunak Ayuntamiento de Ermua-Ermuko Udala, P4804100H IFK eta Izarra Fundazioa, G95698973 IFK duenak.

2. Onuradunek egunean dauzkate zerga betebeharrak, Gizarte Segurantzarekikoak eta dirulaguntzak itzultzeari dagozkionak.

3. Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez daude Foru Administrazioak emandako

Segunda.- Entidad beneficiaria

1. Las entidades beneficiarias de esta ayuda son el Ayuntamiento de Ermua-Ermuko Udala con CIF P4804100H y la Fundación Izarra con CIF G95698973.

2. Las entidades beneficiarias se encuentra al corriente de sus obligaciones tributarias, frente a la Seguridad Social y por reintegro de subvenciones.

3. Las entidades beneficiarias de la subvención no se encuentran incursas en ninguna de las

dirulaguntzen araubide orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluan ezarritako egoeraren batean, eta foru arau horren 13. artikuluan ezarritako betebehar guztiak bete behar dituzte.

4. Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez daude Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekuen eraginpean, ez dago Emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta indarkeria matxistarik gabeko bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren 23.2 artikuluan aurreikusitako egoeran, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuaren ziozko bereizkeria dakarren jarduera edo ekintza bat.

5. Halaber, erakunde onuradunei ez zaie zigor administratibo, laboral edo penalik ezarri sexuagatiko diskriminazioa egiteagatik edo berdintasunaren arloan indarrean dagoen araudia ez betetzeagatik. Era berean, ez zaie zigor administratibo edo penalik ezarri LGTBI pertsonak eta beste kolektibo batzuetako diskriminatzeagatik edo tratu-berdintasunaren eta diskriminaziorik ezaren arloan indarrean dagoen araudia ez betetzeagatik.

6. Onuradunak ez dira administrazioaren ebazpen irmo bidez zigortuta izan Tratu berdintasunaren eta diskriminazio ezaren uztailaren 12ko 15/2022 Lege Integralaren IV. tituluan aurreikusitako termino eta epeetan oso larri gisa kalifikatutako arau-hausteengatik.

7. Hitzarmen hau sinatzeak esan nahi du entitate onuradunek baimena ematen dutela Bizkaiko

circunstancias establecidas en el artículo 12 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y están sujetas al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.

4. La entidades beneficiarias de la subvención no están incursas en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres, no concurren ninguna de las circunstancias previstas en el artículo 23.2 del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la igualdad de mujeres y hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres, ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.

5. Las entidades beneficiarias no han sido sancionada administrativa, laboral o penalmente por incurrir en discriminación por razón de sexo o por incumplimiento de la normativa vigente en materia de igualdad. Tampoco han sido sancionadas administrativa o penalmente por incurrir en discriminación de las personas LGTBI y de otros colectivos o por incumplimiento de la normativa vigente de igualdad de trato y no discriminación.

6. Las entidades beneficiarias no han sido sancionadas por resolución administrativa firme por alguna de las infracciones calificadas como muy graves, en los términos y plazos previstos en el Título IV de la Ley 15/2022, de 12 de julio, integral para la igualdad de trato y no discriminación.

7. La firma de este convenio conlleva la autorización de las entidades beneficiarias para la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Foru Aldundiak zuzenean egiazta dezan onuradunak betetzen dituela xedapen indardunek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak, eta elkarreragingarritasunaren bidez lor daitezkeen gainerako datuak.

comprobación de manera directa por parte de la Diputación Foral de Bizkaia del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y del resto de datos que puedan ser obtenidos mediante interoperabilidad.

Hirugarrena.- Hitzarmenaren indarraldia

1. Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiaztatu arte luzatuko da haren indarraldia.

2. Hitzarmen honetan jasotako jarduerak gauzatzeko epea 2025eko irailaren 1etik 2026ko abenduaren 31ra artekoa izango da.

3. Dirulaguntzaren aplikazioaren justifikazioa aurkezteko epea 2027ko martxoaren 31n amaituko da. Justifikazioa Ekonomia Sustapen Sailaren bulego birtualaren bidez aurkeztuko da, hitzarmen honen seigarren klausulan ezarritako baldintzetan, eta hitzarmen honen ondorioz erakunde onuradunari ezarritako betebeharrei buruz araudi espezifikoak ezartzen duena alde batera utzi gabe.

Tercera.- Plazo de vigencia del convenio

1. Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo.

2. El plazo para la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija desde el 1 de septiembre del 2025 hasta el 31 de diciembre de 2026.

3. El plazo para presentar la justificación de la aplicación de la subvención finalizará el 31 de marzo de 2027. La justificación se presentará a través de la oficina virtual del Departamento de Promoción Económica, en los términos establecidos en la cláusula sexta de este convenio y sin perjuicio de lo que establezca la normativa específica en relación con las obligaciones impuestas a la entidad beneficiaria como consecuencia de este convenio.

Laugarrena.- Alderdietako bakoitzak bere gain hartutako betebehar eta konpromiso ekonomikoak

1. Dirulaguntzaren zenbatekoa laurehun eta hirurogeita zazpi mila eta bostehun eurokoa (467.500,00 €) da, eta hori da baimendutako aurrekontu-kredituaren zenbateko osoa. Kreditu hori 2025 eta 2026 ekitaldietako aurrekontuko 2022/0068 "Eskualde-lehiakortasuneko proiektu estrategikoak"

Cuarta.-Obligaciones y compromisos de las partes

1. La cuantía de la subvención asciende a cuatrocientos sesenta y siete mil quinientos euros (467.500,00 €), que es el importe total del crédito presupuestario autorizado. Dicho crédito está designado con cargo a las partidas presupuestarias 08.09/433.121/451.00 y 08.09/433.121/732.99 proyecto presupuestario

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

aurrekontu-partidako 08.09/433.121/451.00 eta 08.09/433.121/732.99 aurrekontu-partiden kargura izendatzen da.

2022/0068 "Proyectos estratégicos de competitividad comarcal" del presupuesto de los ejercicios 2025 y 2026.

Zenbateko osoa honela banatuko da erakunde onuradunen artean:

La forma en la que se repartirá el importe total entre las distintas entidades beneficiarias es la siguiente:

Aurrekontuko partida / Partida presupuestaria	Proiektua / Proyecto	Ekitaldia / Ejercicio	Zenbatekoa / Importe
08.09/433.121/451.00	2022/0068	2025	45.500,00
08.09/433.121/732.99	2022/0068	2025	300.000,00
08.09/433.121/451.00	2022/0068	2026	92.000,00
08.09/433.121/732.99	2022/0068	2026	30.000,00

2. Zenbateko hau Bizkaiko Foru Aldundiaren Ekonomia Sustatzeko Sailaren gehienezko ekarpena izango da, eta garatu beharreko jardueretarako aurreikusitako zenbatekoaren jardunetan egon daiteken gehikuntzak inoiz ez du eragingo emandako zenbatekoa gehitzea.

2. Esta cantidad tendrá el carácter de aportación máxima por parte del Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia, sin que en ningún caso el posible aumento del importe previsto de las acciones a desarrollar implique aumento de la aportación concedida.

3. Hitzarmena sinatutakoan ordainduko da dirulaguntza. Ordainketa aurreratua izan arren uste da ez dela beharrezkoa erakunde onuradunek bermeak eratzea, uste delako ez dagoela hitzarmen honetatik eratorritako betebeharrak ez betetzeko arriskurik; Ermuko Udala eta Izarra Fundazioa Bizkaiko Foru Aldundiaren ohiko laguntzaileak dira.

3. El pago de la subvención se realizará a la firma de este convenio. A pesar de tratarse de un pago anticipado, se estima que no es necesaria la constitución de garantías por parte de las entidades beneficiarias por no apreciarse riesgo de que incumplan con las obligaciones derivadas de este convenio; el Ayuntamiento de Ermua-Ermuko Udala y la Fundación Izarra son colaboradores habituales de la Diputación Foral de Bizkaia.

4. Diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira 2025eko irailaren 1etik 2026ko abenduaren 31ra bitartean egindakoak, diruz lagundutako jardueraren izaerari zalantzarik

4. Se considerarán gastos subvencionables, los realizados desde el 1 de septiembre de 2025 al 31 de diciembre de 2026 que respondan de manera indubitada a la naturaleza de la actividad

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

gabe erantzuten diotenak eta jarduera egiteko behar-beharrezkoak direnak. Dena den, behar bezala justifikatuta egon behar dira, indarrean dagoen araudiarekin bat, eta hitzarmen honetan ezarritako justifikazioaldia amaitzen den egunean ordainduta, hau da, 2027ko martxoaren 31n.

5. Honakoak izango dira diruz lagun daitezkeen gastuak:

a) diruz lagundutako lana burutzeko lanari dagozkion barneko langileen gastu zuzenak. Kontzeptu horren barruan sartuko dira soilik soldatek eta gizarte kargek (Gizarte Segurantza) erakunde eskatzaileari eragiten dizkioten langileriaren gastuak

b) jardueraren xedeari zuzenean lotutako kanpoko zerbitzuak

c) diruz lagundutako jarduerari beren -beregi lotutako beste gastu batzuk, behar bezala justifikatzen badira.

6. BEZa diruz lagundu ahal izango da erakunde onuradunek benetan ordaintzen dutenean eta egiaztatzen badute ezin dezakeela berreskuratu edo konpentsaziorik jaso.

7. Ez dira diruz laguntzeko moduko gastuak izango, inola ere, ondoko hauek:

a) zeharkako zergak baldin eta horiek berreskuratzeko edo konpentsatzeko modukoak badira, eta ezta errentaren gaineko zerga pertsonalak ere,

b) bankuetako kontuetako interes zordunak,

c) Administrazio eta zigor arloko interesak,

subvencionada y resulten estrictamente necesarios para su realización. En todo caso, deberán estar correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor y pagados a la fecha de finalización del periodo de justificación establecido en este convenio, esto es, 31 de marzo de 2027.

5. Se considerarán gastos subvencionables los siguientes costes:

a) gastos directos de personal interno imputables al proyecto. Se entenderán incluidos en este concepto aquellos que correspondan a los gastos directos del personal por costes salariales y cargas sociales por cuenta de la entidad solicitante (Seguridad Social).

b) servicios externos directamente vinculados al objeto de la actividad.

c) otros gastos debidamente justificados directamente ligados al desarrollo de la actividad subvencionada.

6. El IVA será subvencionable cuando las entidades beneficiarias lo abonen efectivamente y acrediten no ser susceptible de recuperación o compensación.

7. En ningún caso serán gastos subvencionables:

a) los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta,

b) los intereses deudores de las cuentas bancarias,

c) intereses, recargos y sanciones administrativas

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

errekarguak eta zehapenak,

d) epaitegietako prozeduretako gastuak.

8. Dena dela, diruz lagun daitekeen gastuaren zenbatekoak Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legeak (aurrerantzean 9/2017 Legea) kontratu txikietarako ezarritako zenbatekoak gainditzen dituztenean, onuradunek, Sektore Publikoko Kontratuen Legea bete behar badu, justifikatu egin beharko du araudi horretan xedatutaka betetzen duela. Bestela, gutxienez, hiru hornitzaile ezberdinen eskaintzak eskatu beharko ditu zerbitzua emateko edo ondasuna entregatzeko konpromisoa hartu aurretik, salbu eta, diruz lagundu daitezkeen gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ez bada nahikoa erakunderik halakorik hornitu edo eskaintzen duenik, edo salbu eta gastua dirulaguntza eskatu aurretik egin bada.

9. Aurkeztutako eskaintzak justifikazioan jaso beharko dira edo, hala badagokio, dirulaguntza eskaeran, eta haien artean aukeratzeko, eraginkortasun eta ekonomia irizpideak hartuko dira kontuan, eta, proposamen ekonomiko onuragarriena aukeratzen ez denean, aukeraketa memoria batean justifikatu beharko da espresuki.

10. Diruz lagun daitekeen gastuaren balorazioa euroa ez den beste txanpon bat erabiliz eginez gero, fakturaren datan egingo da eurorako trukea.

Bosgarrena.- Erakunde onuradunaren beste betebehar batzuk

Honako betebehar hauek izango dituzte laguntzaren onuradunek:

y penales,

d) los gastos de procedimientos judiciales.

8. Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector público (en adelante Ley 9/2017), para el contrato menor, las entidades beneficiarias deberán, en el supuesto de estar sujeta a la ley de contratos del sector púbico, justificar el cumplimiento de dicha normativa. En otro supuesto, deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contracción del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos subvencionables no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención.

9. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o, en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

10. La valoración del gasto subvencionable en moneda distinta al euro se convertirá a éste al tipo de cambio de la fecha de la factura.

Quinta.- Otras obligaciones de la entidad beneficiaria

Las entidades beneficiarias estarán obligadas a:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

a) dirulaguntza emateko arrazoi den helburu, proiektu, jarduera edo jokaera lortu, burutu egin edo hartzea

a) cumplir el objetivo, ejecutar el proyecto, realizar la actividad o adoptar el comportamiento que fundamenta la concesión de la subvención.

b) dirulaguntza ematen duen organoari edo, kasuan kasu, erakunde laguntzaileari betekizun eta baldintzak betetzen dituela frogatzea, baita dirulaguntza eman eta laguntzaz gozatu ahal izateko aintzat hartu diren jarduera eta helburua egin eta lortu dituela ere.

b) justificar ante el órgano concedente o la entidad colaboradora en su caso, el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinen la concesión o disfrute de la subvención.

c) diruz lagundutako jarduerarren finantzaketaren izaera publikoari publizitatea ematea, jasotako laguntza aipatuz eta Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa agerian jarriz diruz lagundutako jardueren zabalkunde publikoa egiteko material, argitalpen edo ekitaldi guztietan.

c) dar publicidad al carácter público de la financiación de la actuación subvencionada mediante la mención de la ayuda recibida y la inclusión, en lugar visible, del logotipo de la Diputación Foral de Bizkaia en todos los materiales, publicaciones o eventos para divulgación pública de las actuaciones subvencionadas.

d) Aurrekontu ekitaldi batean Bizkaiko Foru Aldunditik gutxienez 100.000 eurokoak diren laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen dituzten erakundeak edo urteko diru-sarreren % 40 foru laguntzak edo dirulaguntza publikoak direnean, baldin eta gutxienez 5.000 eurokoak badira, bete egin beharko dituzte 1/2016 Foru Arauko publizitate aktiboaren betebeharrak. Hau da:

d) Las entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40% del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros, deberán cumplir las obligaciones de publicidad activa contenidas en la Norma Foral 1/2016, lo que supone:

1. aurretik aipatutako mugak gainditu eta hurrengo urtetik aurrera webgunean informazio publiko garrantzitsua argitaratzea modu irisgarrian, doan, egiaz, eguneratuta eta berrerabiltzeko moduan. Datu pertsonalak babesteari buruzko legeria errespetatuko da eta euskaldunen hizkuntz eskubideak bermatuko dira. Horretarako, informazio euskaraz eta gaztelaniaz argitaratuko da.

1º publicar, a partir del año siguiente en el que se hayan superado los umbrales mencionados con anterioridad, información pública relevante en su página web de forma accesible, gratuita, veraz, actualizada y reutilizable. Se respetará la legislación en materia de protección de datos personales y se garantizarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía vasca debiendo publicarse dicha información tanto en euskera como en castellano.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

2. informazioa eguneratuta mantentzea gutxienez lau (4) urte naturaletan.

2º mantenerse publicada dicha información, debidamente actualizada, durante, al menos, cuatro (4) años naturales.

e) Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza koofizialak erabiltzea hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuaren 13.3 eta 13.4 artikuluetan ezarritakoarekin bat. Hau da:

e) utilizar las dos lenguas cooficiales de la Comunidad Autónoma Vasca, de acuerdo con lo establecido en el artículo 13.3 y 13.4 del Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales, lo que supone:

1. diruz lagundutako jarduera publiko guztietan bi hizkuntza koofizialak erabiltzea.

1º utilizar las dos lenguas cooficiales en todas las actividades públicas resultantes de la actividad subvencionada.

2. diruz lagundutako jarduerarekin lotutako materialetan, argitalpenetan eta bestelako euskarrietan bi hizkuntza koofizialak erabiltzea.

2º utilizar las dos lenguas cooficiales en los materiales, publicaciones o cualquier otro soporte utilizado relacionado con la actividad subvencionada.

f) genero ikuspegia sartzea eta emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzea Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 46. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz. Horrek hauxe esan nahi du:

f) incorporar la perspectiva de género y promover la igualdad de mujeres y hombres de acuerdo con lo establecido en el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres, lo que supone:

1. euren jardueretan, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan jasotako printzipio orokorrak bete behar dituzte. Era berean, euren lana osatzen duten estatistikak genero-ikuspegiari egokituta egongo dira, zuzenean edo hirugarren pertsonen bitartez sortzen diren hizkuntza, irudi, euskarri eta dokumentu mota guztietan erabilera ez-sexista erabiliko dute, eta osatzen dituzten batzorde eta lantaldeetan emakumeen eta gizonen ordezkaritza orekatua bermatuko dute.

1º en sus actuaciones deben cumplir los principios generales recogidos en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la igualdad de mujeres y hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres, que las estadísticas que formen parte de su trabajo se adecúen a una perspectiva de género, que se realice un uso no sexista en todo tipo de lenguaje, imágenes, soportes y documentos que se produzcan directamente o a través de terceras personas y que garanticen una representación equilibrada entre mujeres y hombres en las comisiones y equipos de trabajo que constituyan.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

2. emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzea lanpostuen definizioan, lanpostuak eskuratzean, kontratatzean eta azkentzean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasunean eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzukidetasunean eta norberaren bizitza, lana, lanaldiaren iraupena eta antolamendua bateratzean, eta ekintza sindikalean, ordezkaritzan eta negoziazio kolektiboan, lan-baldintza duinak, zintzoak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz, eta ordainsarien gardentasunaren eta berdintasunaren printzipioa betetzen dela ziurtatuz.

2º promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias y que se cumple el principio de transparencia e igualdad retributiva.

3. emakumeen eta gizonen tratamendua protagonismoa eta balorazioa baliokideak direla zaintzea, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta genero-rolen eta -identitateen aniztasunaren balioak dituen irudia sustatzea, bai idatzizko, ahozko eta ikonografiako informazioan, publizitate-ekintzetan, barneko eta kanpoko komunikazioan, komunikazio formalean eta informalean, bai proiektua edo jarduera gauzatzearekin sortutako edo lotutako materialetan.

3º velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

4. Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan aurreikusitako Berdintasun Plan bat izatera behartuta dauden erakundeen kasuan, plan hori edukitzea eta eraginkortasunez aplikatzea.

4º en el caso de entidades obligadas a tener de un Plan de Igualdad previsto en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad efectiva de mujeres y hombres, disponer de dicho Plan, así como su aplicación efectiva.

5. lan-eremuan indarkeria matxista prebenitzeko, jarduteko, jarraipena egiteko, ebaluatzeko eta desagerrarazteko neurriak hartzen direla bermatzea, eta, bereziki, sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari buruzkoak.

5º garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente, las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Fundación Fundazioa IZARRA

Bizkaia foru aldundia diputación foral

g) kontabilitate-liburuak, erregistro izapidetuak eta gainerako dokumentuak behar bezala ikuskatuak izatea onuradunari kasu bakoitzean aplikatzekoa zaion merkataritzako eta sektoreko legeriak eskatutako baldintzetan, baita diruz lagundutako proiektuari dagozkion dirusarrerak eta gastuak bereiz identifikatzea ahalbidetzen duten kontabilitateko egoeraorri eta erregistro espezifiko guztiak ere, aparteko kontabilitate-sistema baten bidez edo proiektuarekin lotutako transakzio guztietarako egokia den kontabilitate-kode bat esleituta, egiaztatzeko eta kontrolatzeko ahalmenak behar bezala gauzatzen direla bermatzeko.

h) Jasotako funtsen erabilera frogatzen duten agiriak gordetzea, dokumentu elektronikoak barne, egiaztapen eta kontrol ekintzetarako erabilgarriak izan daitezkeen neurrian.

i) 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan jasotako kasuetan jasotako funtsak itzultzea.

j) baldin eta dirulaguntza emateko orduan kontuan hartu diren inguruabar objektibo edo subjektiboetatik edozein aldatu bada, aldaketa horren barri ematea dirulaguntza eman dionari.

k) Foru Administrazioko organoek eskatzen dieten laguntza eta dokumentazioa ematea, bai eta, Europar Batasuneko araudiaren arabera, finantza-kontroleko eginkizunak esleituta dituzten organoek ere. Horretarako, honako ahalmen hauek izango dituzte:

1. egiaztatu beharreko dokumentaziorako sarbide librea, euskarri informatikoetan dauden programak eta artxiboak barne.

2. sarbide librea negozio-lokaletara eta diruz lagundutako jarduera garatzen den

g) disponer de los libros contables, registros diligenciados y demás documentos debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable a la persona beneficiaria en cada caso, así como cuantos estados contables y registros específicos que permitan la identificación separada de los ingresos y gastos correspondientes al proyecto subvencionado, bien mediante un sistema de contabilidad aparte bien asignando un código contable adecuado a todas las transacciones relacionadas con el proyecto, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

h) conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.

i) proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos contemplados en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005.

j) comunicar a la entidad concedente la modificación de cualquier circunstancia tanto objetiva como subjetiva que hubiera sido tenida en cuenta para la concesión de la subvención.

k) prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administracion Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, a cuyo fin tendrán las siguientes facultades:

1º el libre acceso a la documentación objeto de comprobación, incluidos los programas y archivos en soportes informáticos.

2º el libre acceso a los locales de negocio y demás establecimientos o lugares en que se

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

gainerako establezimendu edo lekuetara, edo dirulaguntzaren arabera finantzatutako eragiketen errealitatea eta erregulartasuna egiaztatzeko aukera.

3. fakturak, agiri baliokideak edo ordezkoak eta eragiketei buruzko beste edozein agiri atxikitzea edo kopia eskuratzea, baldin eta dirulaguntza behar ez bezala lortu, eskuratu edo erabili dela erakusten duten zantzuak badaude.

4. dirulaguntzak kobratu diren edo funtsak erabili diren finantza-erakundeen bankukontuei buruzko informazioa askatasunez eskuratzea.

desarrolle la actividad subvencionada o se permita verificar la realidad y regularidad de las operaciones financiadas con arreglo a la subvención.

3º la obtención de copia o la retención de las facturas, documentos equivalentes o sustitutivos y de cualquier otro documento relativo a las operaciones en las que se deduzcan indicios de la incorrecta obtención, disfrute o destino de la subvención.

4º el libre acceso a la información de las cuentas bancarias de las entidades financieras donde se pueda haber efectuado el cobro de las subvenciones o con cargo a las cuales se puedan haber realizado las disposiciones de fondos.

Betebehar hori betetzeari uko egitea erresistentziatzat, aitzakiatzat, oztopotzat edo ezezkotzat hartuko da 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan aurreikusitako ondorioetarako, dagozkion zehapenei kalterik egin gabe (5/2005 Foru Arauaren 41. artikulua).

La negativa al cumplimiento de esta obligación se considerará resistencia, excusa, obstrucción o negativa a los efectos previstos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, sin perjuicio de las sanciones que, en su caso, pudieran corresponder (artículo 41 Norma Foral 5/2005).

l) emakumeen eta gizonen berdintasunarekin lotutako betebeharrak betetzen direla egiaztatzeko jarduketak onartzea eta betebehar horiek betetzen direla justifikatzeko dokumentazioa ematea. Lankidetza eta dokumentazioa emateari uko egitea ezarritako betebeharrak ez betetzetzat joko da, 5/2005 Foru Arauaren 33.1 f) artikuluan adierazitakoaren ondorioetarako.

l) someterse a las actuaciones de comprobación del cumplimiento de las obligaciones relacionadas con la igualdad de mujeres y hombres y facilitar la documentación justificativa de su cumplimiento. La negativa a prestar la colaboración y facilitar la documentación se considerará incumplimiento de las obligaciones impuestas a los efectos de lo indicado en el artículo 33.1 f) de la Norma Foral 5/2005.

Seigarrena.- Jarraipen zaintza eta kontrolerako mekanismoak, hitzarmenaren betearazpenari eta hartutako konpromisoei aplikatzekoak

Sexta.- Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos

1. Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan

1. El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiko Eskualde Garapenerako Zerbitzuaren egiaztapen jardueren, Ogasun eta Finantza Sailari dagozkion finantza kontrol eta auditoretza jardueren eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren fiskalizazio prozeduren pean jarriko da.

2. Dirulaguntzaren erakunde onuradunek nahitaez justifikatu beharko dute bete egiten dituela dirulaguntza emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta jarduera egin duela eta haren helburua bete duela ere.

3. Hitzarmen hau sinatzearen ondorioz jasotako dirulaguntzaren aplikazioaren justifikazioa Ekonomia Sustatzeko Sailaren bulego birtualaren bidez aurkeztu beharko da, 2027ko martxoaren 31 arte.

4. Ezarritako justifikazio-epea igaro bada eta ez bada aurkeztu instrukzioaren ardura duen organoan, organo horrek erakunde onuradunei eskatuko die justifikazioa aurkez dezala hamabost (15) egun balioduneko epe luzaezinean, jakinarazpena egin eta hurrengo egunetik aurrera zenbatzen hasita. Justifikazioa epe barruan aurkezten ez bada, 5/2005 Foru Arauaren 37. artikuluan eta hurrengoetan ezarritako itzulketa eta gainerako erantzukizunak eskatuko dira.

5. Dirulaguntza honen erakunde onuradunek proiektuaren kostuaren zenbateko osoa justifikatu beharko dute. Ezarritako baldintzak bete direla eta aurreikusitako helburuak lortu direla justifikatzeko, justifikazio-kontuaren sistema erabili beharko da, 34/2010 Foru Dekretuaren 57. artikuluan aurreikusitako gastuen egiaztagiriak aurkeztuta, eta Ekonomia Sustatzeko Sailaren bulego birtualean eskatutako informazioa beteta, dirulaguntza

sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte del Servicio de Desarrollo Comarcal de la Diputación Foral de Bizkaia, en su caso, y a las de control financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

2. Las entidades beneficiarias de la subvención estás obligadas a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

3. La justificación de la aplicación de la subvención recibida como consecuencia de la firma de este convenio deberá presentarse a través de la oficina virtual del Departamento de Promoción Económica hasta el 31 de marzo de 2027.

4. Transcurrido el plazo de justificación establecido sin haberse presentado ante el órgano a cargo de la instrucción, éste requerirá a las entidades beneficiarias para que en el plazo improrrogable de quince (15) días hábiles contados a partir del día siguiente al de la notificación, la justificación sea presentada. La falta de presentación de la justificación en el plazo llevará consigo la exigencia de reintegro y demás responsabilidades establecidas en los artículos 37 y siguientes de la Norma Foral 5/2005.

5. Las entidades beneficiarias de esta subvención están obligada a justificar el importe íntegro del coste del proyecto. La justificación del cumplimiento de las condiciones impuestas y de la consecución de los objetivos previstos deberá realizarse mediante el sistema de cuenta justificativa con aportación de justificantes de gasto previsto en el artículo 57 del Decreto Foral 34/2010 cumplimentando la información requerida en la oficina virtual del Departamento

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

justifikatzeko izapidearen barruan. Honako dokumentazio hau jaso beharko da:

de Promoción Económica, dentro del trámite de justificación de la subvención, que deberá contener la siguiente documentación:

5.1 Ezarritako baldintzak betetzen direla justifikatzen duen jarduera-memoria, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita. Era berean, erakunde onuradunek adierazi beharko dute diruz lagundutako proiektuaren xedea bete den, bere ustez.

5.1 Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. Así mismo, las entidades beneficiarias deberán declarar de manera justificada si, a su juicio, se ha cumplido a su satisfacción el objeto del proyecto subvencionado.

5.2 Egindako jardueren justifikazio ekonomikoa eskatutako informazioa ematean datza, hau da:

5.2 La justificación económica de las actividades realizadas que consistirá en proporcionar la información requerida, esto es:

a) diruz lagundutako proiektua gauzatzean egindako gastuari dagokionez:

a) en relación al gasto incurrido en la ejecución del proyecto subvencionado:

- egindako gastu mota bakoitzeko, erantsitako excel koadroa betetzea, dagozkion fakturak eta ordainagiriak erantsita.

- por cada tipo de gasto realizado, la cumplimentación del cuadro excel anexado que deberá ir acompañado por las correspondientes facturas y justificantes de pago.

- gastua langileena bada, dagokion excel taula betetzeaz gain, honako hauek aurkeztu beharko dira:

- si el gasto es gasto de personal, además de cumplimentar el correspondiente cuadro excel, se deberá aportar:

• erakundearen legezko ordezkaritza duen pertsonaren ziurtagiria; bertan, proiektuari dagozkion pertsonal-gastu zuzenak zehaztuko dira, lanordu kopurua eta orduko kostua ere zehaztuz.

• certificación de la persona representante legal de la entidad en la que se detallen los gastos directos de personal imputables al proyecto, especificando el número de horas de dedicación y coste horario de cada persona involucrada en el proyecto.

• ekintzaren parte hartzen duten pertsoen 10 T zerga agiria, edo horren ezean, nominen fotokopia,

• documento fiscal 10T o, en su defecto, copia de las nóminas, de las personas que participan en la actuación,

• jarduketan parte hartzen dute pertsonen LZNren kopia (Langileen Zerrenda Nominala), Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak

• copia de RNT (relación nominal de trabajadoras y trabajadores) de las personas que intervienen en la actuación expedido por la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

emandakoa,

Tesorería General de la Seguridad Social,

• 2025 eta 2026an diruz lagundutako proiektua gauzatzean inplikatutako langileen kostua banan-banan egiaztatzen duen agiria.

• documento que de manera individualizada certifique el coste del personal implicado en la ejecución del proyecto subvencionado en 2025 y 2026.

Kontratu txikiaren zenbatekoa baino zenbateko handiagoko gastuak egin badira, erakunde onuradunek, sektore publikoko kontratuen legearen mende egonez gero, araudi hori betetzen dela justifikatu beharko dute. Beste kasu batean, hornitzaile desberdinen hiru eskaintza eskatu beharko dituzte gutxienez, zerbitzua emateko edo ondasuna entregatzeko konpromisoa hartu aurretik, salbu eta diruz lagundu daitezkeen gastuen ezaugarri bereziak direla-eta merkatuan ez badago hura hornitzen edo ematen duen behar adina erakunde, edo salbu eta gastua dirulaguntza eskatu aurretik egin bada, hori behar bezala azaldu beharko baita justifikazioan.

En el supuesto de haber incurrido en gastos de importe superior a la cuantía del contrato menor, las entidades beneficiarias en el supuesto de estar sujetas a la ley de contratos del sector público deberá justificar el cumplimiento de dicha normativa. En otro supuesto, deberán solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contracción del compromiso para la prestación del servicio o entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos subvencionables no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención, circunstancia que deberá quedar explicada debidamente en la justificación.

Hainbanaketa bidez zenbateko bat esleitzen den kasuetan, hitzarmen honen xede diren jarduerei esleitutako guztizko gastuaren ehunekoa zehazteko aukera emango duen kalkulu-sistema aurkeztu beharko da.

En los casos en los que se asigne un importe mediante prorrateo se deberá aportar el sistema de cálculo que permita determinar el porcentaje de gasto total asignado a las actuaciones objeto del presente convenio.

b) dirulaguntzaren erakunde onuradunak lortutako diru-sarrerei dagokienez, erantsitako excel koadroa bete beharko da, lortutako diru-sarrera motari dagokiona, eta, horrekin batera, erakundearen legezko ordezkariaren ziurtagiria aurkeztu beharko da, proiekturako jaso eta aurreikusitako diru-sarrerak adierazita, eta helburu bererako beste edozein administrazio edo erakunde publiko edo pribatutatik — Estatukoa, Europar Batasunekoa edo nazioartekoa — jasotako dirulaguntzak, laguntzak, diru-sarrerak edo

b) en relación a los ingresos obtenidos por la entidad beneficiaria de la subvención se deberá cumplimentar el cuadro excel anexado correspondiente al tipo de ingreso obtenido, acompañado de una certificación de la persona que ostenta la representación legal de la entidad indicando los ingresos recibidos y previstos para el proyecto, indicando las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

baliabideak adierazita, zenbatekoa eta jatorria adierazita.

5.3 Dirulaguntzen onuradunen betekizunak eta betebeharrak bete eta mantendu izanaren justifikazio-memoria. Ezarritako gainerako betebeharrak betetzen direla justifikatzen duen memoria bat da – dirulaguntza zabaltzea, gardentasun-araudia betetzea, hizkuntza koofizialen erabilerari, genero-berdintasunari eta beste gizarte-politika batzuei buruzkoa –, eta horiek betetzen direla egiaztatzen duten dokumentuak eransten dira. Justifikazio-memoria hori erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren webgunean duen ereduaren arabera aurkeztu beharko da. Inprimakiak eta formularioak - Bizkaia.eus

https://www.bizkaia.eus/eu/gaia-xehetasuna/-/edukia/dt/4796?Tem_PlId=7993348

6. Proiektua justifikatzeko unean ikusten bada barneko langileen zuzeneko gastuaren zenbateko osoa edo gainerako gastuen guztizko zenbatekoa aurrekontuan jasotakoa baino txikiagoa dela, akats hori konpentsatu ahal izango da beste gastu-motan dagoen soberakinarekin, baldin eta akats hori ez bada hasieran aurreikusitako zenbatekoaren % 20 baino handiagoa. Nolanahi ere, konpentsazio hori agiri bidez justifikatu beharko da, eta justifikatutako guztizko zenbatekoak jasotako dirulaguntza justifikatzeko aukera eman beharko du. Bestela, ez-betetzearen prozedura izapidetuko da.

7. Dirulaguntza honen erakunde onuradunek bere esku eduki behar dituzte gauzatutako gastu bakoitzaren egiaztagiriak eta egiaztagiriak egin daitezkeen egiaztapen- eta kontrol-jarduerak, hitzarmena indarrean dagoen bitartean gutxienez, eta, betiere, aplikatzekoa den araudiak dokumentazio horren izaera kontuan

organismos internacionales, con indicación del importe y su procedencia.

5.3 Memoria de justificación del cumplimiento y mantenimiento de requisitos y obligaciones de las beneficiarias de subvenciones. Se trata de una memoria justificativa del cumplimiento del resto de las obligaciones impuestas - difusión de la subvención, cumplimiento de la normativa de transparencia, sobre el uso de las lenguas cooficiales, de igualdad de género, otras políticas sociales, - adjuntando los documentos que acrediten su cumplimiento. Esta memoria justificativa deberá presentarse según el modelo que estará a disposición de la entidad beneficiaria en la web de la Diputación Foral de Bizkaia. Impresos y formularios - Bizkaia.eus

https://www.bizkaia.eus/es/tema-detalle/-/edukia/dt/4796?Tem_PlId=7993348

6. Si en el momento de la justificación del proyecto se observa que el importe total del gasto directo de personal interno o que el importe total resultante de sumar el resto de los gastos es inferior al presupuestado se podrá compensar ese defecto con el exceso del otro tipo de gasto, siempre que dicho defecto no sea superior al 20% del importe inicialmente previsto. En todo caso, esta compensación tendrá que estar justificada documentalmente y el importe total justificado deberá permitir la justificación de la subvención percibida. En caso contrario se tramitará el correspondiente procedimiento de incumplimiento.

7. Las entidades beneficiarias de esta subvención deberán conservar en su poder para las actuaciones de comprobación y control que se puedan realizar los justificantes y documentos acreditativos de cada uno de los gastos ejecutados, al menos durante toda la vigencia del convenio, y en todo caso, el tiempo que determine la normativa aplicable atendiendo a la naturaleza

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

hartuta zehazten duen denboran.

8. Ildo horretan, espedientea ixteko berrikuspenean hurrengoak egiaztatuko dira:

a) hitzarmen honetan aurreikusitako jarduera guztiak burutu dira,

b) erakunde onuradunek jarduketa honi buruz aurkeztutako justifikazio guztiak jasotako laguntza publiko eta/edo pribatu guztien berdinak edo handiagoak dira,

c) helburura hitzarmenean ezarritako terminoetan bete da eta bi alderdien gogobetetasuna lortu da.

Zazpigarrena.- Alderdiek bere gain hartutako betebehar eta konpromisoak ez betetzearen ondorioak

1.Jasotako dirulaguntza itzuli beharko da, eta dirulaguntza ordaintzen denetik itzuli behar dela erabakitzen den egunera arteko berandutze-interesak eskatuko dira, eta, hala badagokio, dirulaguntza kobratzeko eskubidea galduko da:

a) hitzarmen honetan edo aplikatu beharreko araudian ezarritako betebehar edo baldintzaren bat betetzen ez denean,

b) dirulaguntzen araubide juridikoari buruzko 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan edo haren Erregelamendua onartzen duen 34/2010 Foru Dekretuan aurreikusitako kausaren bat dagoenean.

2. Itzuli beharreko zenbatekoak zuzenbide publikoko diru-sarreratzat hartuko dira ondorio

de dicha documentación.

8. Así, en la revisión para el cierre del expediente se comprobará que:

a) se han ejecutado todas las actuaciones previstas en el presente convenio,

b) la totalidad de las justificaciones aportadas por las entidades beneficiarias en relación con esta actuación son iguales o superiores al conjunto de ayudas públicas y/o privadas percibidas,

c) el objeto se ha cumplido en los términos del convenio y a satisfacción de ambas partes.

Séptima.- Consecuencias por incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes

1. Procederá el reintegro de la subvención recibida y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en la que se acuerde la procedencia del reintegro y, en su caso, la pérdida del derecho al cobro de la subvención:

a) cuando se incumpla alguna de las obligaciones o condiciones establecidas en este convenio o en la normativa de aplicación,

b) cuando se incurra en alguna de las causas previstas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de régimen jurídico de subvenciones o en el Decreto Foral 34/2010, que aprueba su Reglamento.

2. Las cantidades a reintegrar tendrán la consideración de ingresos de Derecho Público a

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

guztietarako.

todos los efectos.

3. Aplikatu beharreko berandutze-interesa 5/2005 Foru Arauaren 34.2 artikuluan aurreikusitakoa izango da.

3. El interés de demora aplicable será el previsto en el artículo 34.2 de la Norma Foral 5/2005.

4. Itzultzeko prozedura 5/2005 Foru Arauaren II. tituluan eta 34/2010 Dekretuaren III. tituluan xedatutakoaren arabera izapidetuko da.

4. El procedimiento de reintegro se tramitará con sujeción a lo dispuesto en el Título II de la Norma Foral 5/2005 y en el Título III del Decreto 34/2010.

5. Dirulaguntza emateko ezarritako baldintzak betetzen ez badira, horiek mailakatzeko irizpideak honako hauek izango dira:

5. Los criterios para la graduación de los incumplimientos de las condiciones impuestas con motivo del otorgamiento de la subvención serán los siguientes:

a) ebazpenean ezarritako epean dirulaguntzaren xede den jarduerarako gastuaren xedapena betetzen ez bada, emandako dirulaguntza guztiz galduko da.

a) el incumplimiento de la disposición del gasto para la actuación para la que se otorgó la subvención, en el plazo establecido en la resolución, conllevará la pérdida total de la subvención concedida.

b) dirulaguntzaren xede den jarduerаren gastua ezarritako epean partzialki xedatzen bada, erabili ez den zatiari dagokion dirulaguntza galduko da, betiere zati hori erabiltzeak ez badu eragozten diruz lagundutako jarduketaren xedea lortzea.

b) la disposición parcial del gasto de la actuación para la que se otorgó la subvención en el plazo establecido dará lugar a la pérdida de la subvención correspondiente a la parte no dispuesta, siempre que dicha disposición parcial no impida la consecución del objeto de la actuación subvencionada.

c) jarduketa gauzatzeko epeak betetzen ez badira, jasotako zenbatekoak eta berandutze-interesak itzuli beharko dira. Hala ere, jarduketak ez badira amaitu epe orokorrean baina haien zatiren bat epearen barruan egin bada, epe barruan egin ez den zatiaren dirulaguntzaren zenbatekora mugatuko da itzultzeko betebeharra, betiere zati bat gauzatze horrek jarduketaren helburua lortzea eragozten ez badu.

c) el incumplimiento de los plazos de ejecución de la actuación conllevará la obligación de reintegro de las cantidades percibidas junto con los intereses de demora. No obstante, cuando las actuaciones no hayan sido terminadas en el plazo general pero alguna parte de ellas haya sido realizada en plazo, la obligación de reintegro se limitará a la cuantía de la subvención de la parte no realizada en plazo, siempre que dicha ejecución parcial no impida la consecución del objetivo de la actuación.

d) ekintzak edo gastuak gauzatzerakoan edo justifikatzerakoan ez-betetze partzialik izanez

d) la cantidad a reintegrar en caso de incumplimiento parcial en la ejecución o en la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

gero, itzuli beharreko zenbatekoa zehazteko, proportzionaltasun-irizpidea hartuko da kontuan, eta dirulaguntza emateko ezarritako baldintzak zenbateraino bete ez diren hartuko da kontuan.

e) behar baino gehiagoko finantzazioa denean beste laguntza batzuk ere ematen direla-eta (maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3. artikuluan ezarrita), bidezkoa izango da behar baino gehiago ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze-interesa aplikatuko da.

f) hedapenari, gardentasunari, hizkuntza koofizialak erabiltzeari, genero-berdintasunari eta beste gizarte-politika batzuei buruzko betebeharrak betetzen ez badira, kobratzeko eskubidea galduko da edo emandako dirulaguntzaren % 10 itzuli beharko da, gehienez ere. Kasu zehatz bakoitzerako emandako dirulaguntzaren ehunekoa zehazteko orduan, adierazitako gehieneko mugaren barruan, proportzionaltasun-printzipioa aplikatuko da, honako irizpide hauen arabera: bete ez diren betebeharrak, horien garrantzia, onuradunaren jarduera, bete nahi den ala ez, ez-betetzearen arrazoiak eta ez-betetze horiek helburuak lortzeko moduari nola eragiten dioten, jarduera egitea, proiektua gauzatzea edo dirulaguntza ematea oinarritzen duen portaera hartzea.

g) oinarri hauetan ezarritako gainerako betebeharrak ez betetzeak emandako dirulaguntza osorik edo zati batean galtzea ekarriko du, oinarrietan xedatutakoaren arabera, eta berariazko aurreikuspenik ezean, itzuli beharreko zenbatekoa proportzionaltasun-irizpidearen arabera ezarriko da, ez-betetzeak lortu nahi den helbururako duen garrantzia eta interes

justificación de las acciones o gastos vendrá determinada, con arreglo al criterio de proporcionalidad, atendiendo a la entidad y grado de incumplimiento de las condiciones impuestas con motivo de la concesión de la subvención.

e) en el supuesto de sobrefinanciación, por concurrencia con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

f) el incumplimiento de las obligaciones de difusión, transparencia, uso de lenguas cooficiales, igualdad de género y otras políticas sociales conllevará la pérdida del derecho al cobro y/o el reintegro parcial de hasta un máximo del 10% de la subvención concedida. A la hora de determinar para cada caso concreto el porcentaje de la subvención concedida dentro del límite máximo indicado, se aplicará el principio de proporcionalidad atendiendo a los siguientes criterios: las obligaciones incumplidas, la entidad de las mismas, la actuación de la persona beneficiaria tendente o no a su cumplimiento, las causas del incumplimiento y cómo afectan dichos incumplimientos al modo en que se han de conseguir los objetivos, realizar la actividad, ejecutar el proyecto o adoptar el comportamiento que fundamenta la concesión de la subvención.

g) el incumplimiento del resto de las obligaciones establecidas en las presentes bases conllevará la pérdida total o parcial de la subvención concedida en función de lo que dispongan las bases, y en ausencia de previsión expresa, la cantidad a reintegrar se fijará con arreglo al criterio de proporcionalidad atendiendo a la entidad y grado de relevancia del incumplimiento para la finalidad perseguida

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

publikoari eragindako kaltea kontuan hartuta.

y el perjuicio para el interés público.

Zortzigarrena.- Hitzarmena aldatzeko araubidea

1. Erakunde onuradunek emakida ebazpenaren aldaketak eskatu ahal izango dizkiote Bizkaiko Foru Aldundiari, baldin eta aldaketa horiek justifikazio-epea luzatzea, emandako zenbatekoa murriztea edo jardueran sartzen diren ekintzak aldatzea badakarte. Aldaketa horiek baimendu ahal izango dira ustekabeko egoeretan gertatzen direnean edo jarduera behar bezala burutzeko beharrezkoak direnean, betiere dirulaguntzaren xedea aldatzen ez bada eta hirugarren pertsonen eskubideak urratzen ez badira.

2. Eskaera hori diruz lagundutako jarduera egiteko bi hilabete epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da, dirulaguntza emateko ebazpena aldatzeko beharrezko izapideak egin daitezen, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 32. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Aldaketarako eskaerari buruzko ebazpen espresurik eman ezean, aldaketa ukatu egin dela ulertuko da.

3. Dirulaguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, kasu honetan laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta entitate onuradunei kalte ekonomikorik eragiten ez bazaie.

4. Era berean, Dirulaguntzei buruzko Foru Arautegiaren 71. artikuluak ezarritakoari

Octava.- Régimen de modificación del convenio

1. Las entidades beneficiarias podrán solicitar a la Diputación Foral de Bizkaia modificaciones de la resolución de concesión que supongan ampliación del plazo de justificación, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se perjudiquen derechos de terceras personas.

2. Dicha solicitud deberá realizarse al menos dos meses antes de que finalice el plazo para realizar la actividad subvencionada, al objeto de realizar la tramitación necesaria para modificar la resolución de concesión, según el art. 32 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

En caso de no producirse resolución expresa referente a dicha solicitud de modificación, se entenderá que dicha modificación no ha sido concedida.

3. El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la parte interesada, cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a las entidades beneficiarias.

4. Así mismo, de conformidad con el artículo 71 del Reglamento Foral de Subvenciones cuando las

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

jarraiki, dirulaguntzaren entitate onuradunek aurkeztutako justifikazioan adierazten badute aldaketak egon direla dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzetan, funtsean aldatzen ez dituztenak dirulaguntzaren izaera edo helburuak, baina aldaketa horiek ebazpena aldatzea ekarri ahalko balute, eta gainera, ez bada aldaketa horiek guztiak onartzeko aurretik bete beharreko baimen administratiboko izapidea bete, dirulaguntza eman duen organoak justifikazioa onartu ahalko du, baldin eta hori onartzeak hirugarrenen eskubideei kalterik eragiten ez badie, horrek guztiak onuradunak 5/2005 Foru Arauak ezarritakoaren arabera egotz dakizkiokeen zehazpenetatik salbuetsi gabe.

entidades beneficiarias de la subvención pongan de manifiesto en la justificación que se han producido alteraciones de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la misma que no alteren la naturaleza ni objetivos de la subvención que hubieran podido dar lugar a la modificación de la resolución, habiéndose omitido el trámite de autorización administrativa previa para su aprobación, el órgano concedente de la subvención podrá aceptar la justificación presentada, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceras personas y sin que ello exima a las entidades beneficiarias de las sanciones que puedan corresponder con arreglo a la Norma Foral 5/2005.

Bederatzigarrena.- Azpikontratzeko baldintzak

1. Honako hau joko da azpikontrataziotzat entitate onuradunek hirugarren pertsona batekin hitzartzen dutenean dirulaguntzaren xedeko jarduera oso-osorik edo zati bat egitea. Azpikontratazioaren kontzeptu horretatik kanpo gelditzen da entitate onuradunek diruz lagundutako jarduera bere kabuz gauzatzeko egin behar dituzten gastuen kontratazioa.

2. Erakunde onuradunek diruz lagundutako jardueraren zati bat azpikontratatu ahal izango dute. Azpikontratutako jarduera %70koa izan daiteke.

3. Inola ere ezingo dira azpikontratatu diruz lagundutako jardueraren kostua handitu arren jarduera horri balio erantsirik ez dakarkioten jarduerak.

4. Hirugarren pertsona batzuekin hitzartutako jardueraren kostuak dirulaguntzaren % 20 gainditzen badu eta zenbateko hori 60.000 euro baino gehiago bada, orduan, kontratua idatziz

Novena.- Condiciones de subcontratación

1. Se entiende que las entidades beneficiarias subcontratan cuando concierta con terceras personas la ejecución total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención. Queda fuera de este concepto la contratación de aquellos gastos en que tenga que incurrir la entidad beneficiaria para la realización por sí misma de la actividad subvencionada.

2. Las entidades beneficiarias podrán subcontratar parcialmente la actividad subvencionada. La actividad que las entidades beneficiarias subcontraten podrá alcanzar el 70%.

3. En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de esta.

4. Cuando la actividad concertada con terceras personas exceda del 20% del importe de la subvención y dicho importe sea superior a 60.000 euros la subcontratación estará sometida a al

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

formalizatuko honako baldintza hauek bete beharko ditu:

a) kontratua idatziz egin beharko da,

b) kontratua egin aurretik dirulaguntza eman duen erakundeak baimena eman beharko du, oinarri arautzaile hauetan ezarri den bezala.

5. Erakunde onuradunek Dirulaguntzen Erregelamenduaren 53.2 artikuluan aipatzen diren eta harekin lotura duten pertsonak edo erakundeak azpikontratatu ahal izango dituzte, baldin eta:

a) kontratazioa merkatuko baldintza normalen arabera egingo da, eta, horretarako, onuradunek gutxienez hornitzaile desberdinen hiru eskaintza eskatu beharko dituzte aldez aurretik, salbu eta azpikontratatutako jardueren ezaugarri bereziak direla-eta merkatuan ez badago horiek ematen dituen behar adina erakunderik, edo gastua dirulaguntza eskatu aurretik egin bada

b) eta, betiere, Bizkaiko Foru Aldundiaren aldez aurreko baimena lortzen bada.

6. Azpikontratatzeko aldez aurreko baimena behar den kasu guztietan, azpikontratazio-eskaerak zein baldintza nagusitan egingo den adierazi beharko du, eta Ekonomi Sustapeneko foru diputatuak ebatziko du 45 egun balioduneko epean, Ekonomi Sustapeneko Departamentuaren bulego birtualean aurkezten denetik zenbatzen hasita. Epe hori amaitzean berariazko ebazpenik jakinarazten ez bada, administrazio-isiltasunagatik ezetsitzat joko da.

cumplimiento de los siguientes requisitos:

a) que el contrato se celebre por escrito,

b) que la celebración de éste se autorice previamente por la entidad concedente de la subvención en la forma en que se determine en estas bases reguladoras.

5. Las entidades beneficiarias podrán subcontratar con personas o entidades vinculadas con ella a las que se refiere el artículo 53.2 del Reglamento de Subvenciones siempre que:

a) la contratación se realice de acuerdo con las condiciones normales del mercado para lo que será preciso que las personas beneficiaria s soliciten, con carácter previo, como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, salvo que por las especiales características de las actividades subcontratadas no existe en el mercado suficiente número de entidades que las presten o, salvo que el gasto se hubiese realizado con anterioridad a la solicitud de subvención

b) y siempre que se obtenga autorización previa de la Diputación Foral de Bizkaia.

6. En todos los casos en los que sea necesaria la autorización previa para subcontratar, la solicitud de subcontratación deberá indicar las principales condiciones en las que se va a realizar y será resuelta por la diputada foral de promoción económica en un plazo de 45 días hábiles desde su presentación en la oficina virtual del Departamento de Promoción Económica, entendiéndose desestimada por silencio administrativo si no se notifica resolución expresa al término de dicho plazo.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

7. Dirulaguntzaren erakunde onuradunak arduratuko dira azpikontratatutako jarduera gauzatzean dirulaguntza arautzen duen araudiak ezartzen dituen mugak errespetatzeaz, diruz lagun daitezkeen izaera eta gastuei dagokienez.

7. Las entidades beneficiarias de la subvención serán las responsables de que en la ejecución de la actividad subcontratada se respeten los límites que establece la normativa reguladora de la subvención en cuanto a la naturaleza y gastos subvencionables.

8. Kontratistak onuradunaren aurrean bakarrik egongo dira behartuta, eta hark bere gain hartuko du diruz lagundutako jarduera gauzatzeko erantzukizun osoa Administrazioaren aurrean, 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan aurreikusitako lankidetza-betebeharrari kalterik egin gabe. Halaber, genero-berdintasunaren arloan indarrean dagoen araudian aurreikusitako printzipio orokorrak eta betebeharrak errespetatu beharko dituzte.

8. Las personas contratistas quedan obligadas sólo ante la entidad beneficiaria, que asumirá la total responsabilidad de la ejecución de la actividad subvencionada frente a la Administración, sin perjuicio del deber de colaboración previsto en el artículo 41 de la Norma Foral 5/2005. Así mismo, deberán respetar los principios generales y las obligaciones previstas en la normativa en vigor en materia de igualdad de género.

Hamargarrena.- Hitzarmenak azkentzea

1. Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean edo suntsiarazteko arrazoiak gertatzean.

2. Erakunde onuradunek hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzen ez badituzte, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena suntsiarazteko ahalmena izango du.

3. Hitzarmena iraungitzeak ez dakar berarekin erakunde onuradunei hitzarmenetik eratorritako betebeharrak iraungitzea.

Décima.- Extinción del convenio

1. El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto.

2. El incumplimiento de las obligaciones derivadas del convenio por parte de las entidades beneficiarias facultará a la Diputación Foral de Bizkaia para la resolución de éste.

3. La extinción del convenio no implica la de las obligaciones de las entidades beneficiarias derivadas del mismo.

Hamaikagarrena.- Dirulaguntza borondatez itzultzea

1. Onuradunek beraiek Adminitrazioaren aurretiazko errekerimendurik gabe egindako

Undécima.- Devolución de la subvención por propia iniciativa

1. Se entiende por devolución voluntaria aquella que es realizada por las entidades beneficiarias

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

dira borondatezko itzulketa.

2. Borondatezko itzulketa egiten denean, Administrazioak dagozkion berandutze-interesak kalkulatuko ditu 5/2005 Foru Arauaren 34.artikuluan ezarritakoaren behin betiko itzulketa benetan egin duen unera arte.

3. Onuradunek beraiek bere borondatez itzuli nahi badute dirulaguntza, ordainketa-gutuna erabili beharko du, Bizkaiko Foru Aldundiaren eredu ofizialaren arabera, Ekonomia Sustatzeko Sailaren bulego birtualean eskatu eta gero.

Hamabigarrena.- Datu pertsonalen babesa

1. Datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzko 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 13. artikulua eta Datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren 11. artikulua betetzeko. Bizkaiko Foru Aldundiak honako tratamendu hauek egingo ditu:

• tratamendu-jarduera: ekonomia sustatzeko ekintzak kudeatzea eta kontrolatzea,

• tratamendu arduraduna eta kontaktua: Lurralde Lehiakortasunerako eta Kanpo Sustaperaneko zuzendari Nagusia,

• tratamenduaren helburua: ekonomia sustatzeko ekintzak kudeatzea eta kontrolatzea, lurralde osoan hazkunde orekatua bultzatzeko

sin el previo requerimiento de la Administración.

2. Cuando se produzca la devolución voluntaria la Administración calculará los intereses de demora, de acuerdo con lo previsto en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005 y hasta el momento en que se produjo la devolución definitiva por parte de las entidades beneficiarias.

3. La devolución de la subvención a iniciativa de las entidades beneficiarias se realizará a través de la correspondiente carta de pago, que será remitida según el modelo oficial de la Diputación Foral de Bizkaia, una vez solicitada la misma a través de la oficina virtual del Departamento de Promoción Económica.

Duodécima.- Protección de datos de carácter personal

1. En cumplimiento del artículo 13 del Reglamento 2016/679 (UE), relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, y del artículo 11 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales. Los tratamientos llevados a cabo por la Diputación Foral de Bizkaia se realizarán del siguiente modo:

• actividad de tratamiento: gestión y control de las acciones de promoción económica,

• responsable del tratamiento y contacto: Dirección General de Competitividad Territorial y Promoción Exterior,

• finalidad del tratamiento: gestión y control de las acciones de promoción económica orientadas a impulsar un crecimiento equilibrado en el

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

eta Bizkaiko eremu guztien lehiakortasuna hobetzeko, hazkunde harmonizatua ziurtatzeko, eskualde guztiek garapenerako aukera berdinak izan ditzaten.

• interesdunaren eskubideak: Honako hauetarako eskubideak balia ditzake tratamenduaren arduradunaren aurrean: datuak atzitu, zuzendu, oposatu, ezabatu, tratamendua mugatu eta erabaki indibidual automatizatuen helburu ez izan. Horretarako, idazki bat bidal dezake Lege Aholkularitza, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Atalari, bitarteko hauen bidez aurkeztuta:

- BFAren egoitza elektronikoa: https://www.ebizkaia.eus
- Herritarrentzako BFAren aurrez aurreko arreta-bulegoak: https://web.bizkaia.eus/eu/erregistro-puntua
- 39/2015 Legean ezarritako gainerako lekuak: LOPD.sustapena@bizkaia.eus

• datuen babesari buruzko informazio gehiago: www.bizkaia.eus/tje-ekonomiasustatzekoekintzak

Hamahirugarrena.- Arau-hausteak eta zehapenak

1. Arau-hausteen eta zehapenen araubidea 5/2005 Foru Arauaren IV. Tituluan eta 34/2010 Foru Dekretuaren IV. Tituluan xedatzen dena izango da.

2. Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015

conjunto del territorio y mejorar la competitividad de todas las zonas de Bizkaia para asegurar un crecimiento armonizado, posibilitando que todas las comarcas tengas las mismas oportunidades de desarrollo.

• derechos de la persona interesada: podrá ejercer ante el/la responsable del tratamiento sus derechos de acceso, rectificación, oposición, supresión, limitación del tratamiento y no ser objeto de decisiones individuales automatizadas, mediante escrito dirigido a la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos, que puede presentarse en:

- Sede electrónica de la DFB: https://www.ebizkaia.eus
- Oficinas de Atención presencial de la DFB: https://web.bizkaia.eus/es/puntos-de-registro
- Resto de lugares previstos en la Ley 39/2015: LOPD.sustapena@bizkaia.eus

• más información en protección de datos: www.bizkaia.eus/rat-accionespromoeconomica

Decimotercera.- Infracciones y sanciones

1. El régimen de infracciones y sanciones será el dispuesto en el Título IV de la Norma Foral 5/2005 y en el Título IV del Decreto Foral 34/2010.

2. Será de aplicación lo previsto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre del Procedimiento

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Legean, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/20158 Legean eta Euskal Administrazio Publikoen Zigortzeko Ahalmenari buruzko martxoaren 16ko 1/2023 Legean aurreikusitakoa aplikatuko da, aurrekoen aurka ez doan guztian.

Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en la Ley 40/2015, de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público y en la Ley 1/2023, de 16 de marzo, de la potestad sancionadora de las Administraciones Públicas Vascas, en lo que no se oponga a las anteriores.

Hamalaugarrena.- Helburu bera duten beste dirulaguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna

1. Dirulaguntza hau bateragarria izango da helburu bera duten beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, edozein administrazio edo erakunde publiko edo pribaturenak izan, nazionalak, Europar Batasunekoak edo nazioarteko erakundeetakoak izan, dirulaguntza edo laguntza horiei buruzko arauek ezarritakoa ezertan eragotzi gabe.

2. Hala ere, ez dira bateragarriak izango Bizkaiko Foru Aldundiak helburu bererako emandako beste dirulaguntza, laguntza, dirusarrera edo baliabide batzuekin.

3. Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikuluak ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

4. Aurreko muga horietakoren bat gaindituz gero, emandako edo eman beharreko dirulaguntzari soberakinari dagokion kopurua kenduko zaio.

5. Dirulaguntzaren erakunde onuradunek Ekonomia Sustapen Sailari jakinarazi beharko

Decimocuarta.- Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad

1. Esta subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas.

2. No obstante, no serán compatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad concedidas por la Diputación Foral de Bizkaia.

3. Conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

4. En caso de superarse alguno de los límites anteriores la subvención a conceder o concedida se minorará en la cantidad que corresponda al exceso.

5. Las entidades beneficiarias de la subvención deberán comunicar al Departamento de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

diote, jakin bezain laster eta, nolanahi ere, funtsei emandako erabilera justifikatu aurretik, diruz lagundutako jarduerak finantzatzeko beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk lortu direla, eta, hala badagokio, egindako itzulketa-gutunaren kopia ere aurkeztu beharko du. Hori guztia 5/2005 Foru Arauaren 18.3 eta 4. artikuluetan aurreikusitako ondorioetarako, dirulaguntza emateko ebazpena aldatu ahal izateko eta, hala badagokio, itzulketa-prozedura hasteko.

6. Ekonomia Sustatzeko Saila harremanetan jarri ahal izango da gainerako finantzatzaileekin, kofinantzaketa-hitzarmen bat egin ahal izateko.

Hamabosgarrena.- Izaera eta araubide juridikoa

1. Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta bertan xedaturikoaz gain, hauexek dira aplikagarriak: Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua eta dirulaguntzen 5/2005 Foru Araua garatzeko Dirulaguntzen Arautegia onetsi duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua zein aldatu baitzen Bizkaiko Foru Aldundiaren otsailaren 27ko 16/2018 Foru dekretuaren bidez, zeinen bitartez onartzen baita klausula sozialak, ingurumenekoak eta beste politika publiko batzuei buruzkoak sartzeko gida eta gainerako arauzko xedapenak.

2. Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoena, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta zuzenenan edo analogiaz aplikatu beharrekoadministrazio edo

Promoción Económica, tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos, la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas, acompañando copia de la carta de reintegro que, en su caso, hubiera realizado. Todo ello a los efectos previsto en el artículo 18.3 y 18.4 de la Norma Foral 5/2005, de manera que pueda modificarse la resolución de la concesión de la subvención y, en su caso, iniciar el correspondiente procedimiento de reintegro.

6. El órgano competente del Departamento de Promoción Económica podrá contactar con el resto de las partes financiadoras para llegar a un acuerdo de cofinanciación.

Decimoquinta.- Naturaleza y régimen jurídico

1. Este convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y por el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, modificado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 16/2018, de 27 de febrero, por el que se aprueba la guía para la inclusión de cláusulas sociales, medioambientales y relativas a otras políticas públicas y demás disposiciones reglamentarias.

2. Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de derecho administrativo o sustantivo que directa o

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

substantibo zuzenbideko beste edozein arau.

3. Hitzarmen honen interpretazioa, ondoreak, ebazpena eta behar bezalako betetzea direla eta sor daitezkeen eztabaida guztiak Bizkaiko Foru Aldundiak ebatziko ditu administrazio bidean hark emandako ebazpenak berehala betearaztekoak izango direlarik.

4. Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoarekin bat etorriz.

por analogía pueda resultar de aplicación.

3. Corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

4. Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo, conforme lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

Hamaseigarrena.- Emandako dirulaguntzen publizitatea

1. Dirulaguntzen azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 20. artikuluan xedatutakoa beteko da. Horretarako, Dirulaguntzen Datu Base Nazionalean emandako dirulaguntza argitaratuko da artikulu horretan xedatutakoaren arabera.

2. Halaber, dirulaguntza eman den urte naturala amaitu ondorengo lehen hiruhilekoa amaitu baino lehen Ekonomia Sustatzeko Sailak Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratuko ditu emandako dirulaguntza, honako hauek adierazita: deialdia, aurrekontuko zer programari eta kredituri egozten zaizkion, onuradunaren izena edo sozietate izena eta haren identifikazio fiskaleko zenbakia eta emandako zenbatekoa, dirulaguntzaren helburura edo helburuak. Urte askotarako dirulaguntzen kasuan, emandako zenbateko osoa eta urtekoen banaketa.

Decimosexta.- Publicidad de las subvenciones concedidas

1. Se dará cumplimiento a lo dispuesto en el artículo 20 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones mediante la publicación de la subvención concedida en la Base de Datos Nacional de Subvenciones según lo dispuesto en el citado artículo.

2. Así mismo, antes del fin del primer trimestre posterior al vencimiento del año natural de concesión de la subvención, el Departamento de Promoción Económica publicará en el Boletín Oficial de Bizkaia la subvención concedida, el programa y crédito presupuestario al que se imputen, nombre o razón social de la persona beneficiaria con su número de identificación fiscal, cantidad concedida y finalidad o finalidades de la subvención. En caso de subvenciones plurianuales, importe total concedido y distribución de anualidades.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Hamazazpigarrena.- Organo eskudunak

1. Espedientea Ekonomia Sustatzeko Saileko Lurralde Lehiakortasuneko eta Kanpo Sustapeneko Zuzendaritza Nagusiko Eskualde Garapenerako Zerbitzuak antolatu eta izapidetuko du.

2. Eta horrela jaso dadin eta bidezko ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

Decimoséptima.- Órganos competentes

1. La ordenación e instrucción del expediente se llevará a cabo por el Servicio de Desarrollo Comarcal de la Dirección General de Competitividad Territorial y Promoción Exterior del Departamento de Promoción Económica.

2. Y, para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman el presente convenio.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: SJ9N-PYJ0-IA73-SBVM
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus